

Chambre des Représentants

SESSION 1979-1980

18 JUIN 1980

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires
à valoir sur le budget
de la Communauté de langue allemande
pour l'année budgétaire 1980

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote du budget de la Communauté de langue allemande pour l'année budgétaire 1980 ne pourra être assuré avant le 30 juin prochain.

Par ailleurs, les six douzièmes provisoires à valoir sur ce budget et ouverts par les lois précédentes seront épuisés à cette date.

Tout comme les trois douzièmes précédents, les crédits provisoires pour les matières personnalisables en provenance des budgets nationaux seront repris dans le projet de loi se rapportant à ces budgets sous une rubrique spéciale y afférente.

Les crédits provisoires pour les matières personnalisables en provenance des budgets régionaux font par contre l'objet de projets de loi distincts par communauté.

Le présent projet de loi que le Gouvernement est donc amené à déposer ne prévoit l'ouverture de quatre nouveaux douzièmes provisoires que pour les crédits qui seront inscrits dans le budget de la Communauté de langue allemande; ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois de juillet à octobre prochains.

Il faut en effet tenir compte de l'éventualité d'un vote tardif de ce budget, voire après les vacances parlementaires.

Des projets de lois séparés sont introduits en vue d'ouvrir les crédits similaires en faveur de la Communauté flamande, d'une part, et de la Communauté française, d'autre part.

Les crédits relatifs aux matières culturelles feront, comme par le passé, l'objet de projets de décret et d'arrêté réglementaire à soumettre aux Conseils culturels compétents.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1979-1980

18 JUNI 1980

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten
worden geopend welke in mindering komen
van de begroting van de Duitse taalgemeenschap
voor het begrotingsjaar 1980

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De begroting van de Duitse taalgemeenschap voor het begrotingsjaar 1980 zal niet vóór 30 juni a.s. kunnen goedgekeurd worden.

Anderzijds zullen de zes voorlopige twaalfden, in mindering komende van die begroting en die door de voorgaande wetten werden geopend, op die datum opgebruikt zijn.

Zoals de vorige drie twaalfden, zullen de voorlopige kredieten voor de persoonsgebonden aangelegenheden, afkomstig van de nationale begrotingen, opgenomen worden in het wetsontwerp betreffende die begrotingen onder een daarop betrekking hebbende speciale rubriek.

De voorlopige kredieten voor de persoonsgebonden aangelegenheden, afkomstig van de gewestbegrotingen, maken daarentegen het voorwerp uit van afzonderlijke wetsontwerpen per gemeenschap.

Het wetsontwerp dat de Regering dan ook genoodzaakt is nu in te dienen, voorziet in de opening van vier nieuwe twaalfden voor de kredieten die in de begroting van de Duitse taalgemeenschap zullen ingeschreven worden; zij zijn bestemd om de werking van de diensten te verzekeren gedurende de maanden juli tot oktober a.s.

Er moet inderdaad rekening worden gehouden met de eventualiteit van een late goedkeuring van deze begroting, mogelijk zelfs na het parlementair reces.

Afzonderlijke wetsontwerpen worden ingediend om de gelijkaardige kredieten te openen ten gunste van de Vlaamse Gemeenschap, enerzijds, en van de Franse Gemeenschap anderzijds.

De kredieten met betrekking tot de cultuuraangelegenheden zullen, zoals voorheen, het voorwerp uitmaken van ontwerpen van decreet en van reglementair besluit die aan de bevoegde Raden zullen worden voorgelegd.

**

L'article premier du projet fixe les montants des crédits budgétaires (crédits non dissociés et crédits d'ordonnancement), dont les Ministres et Secrétaires d'Etat ordonnateurs pourront disposer pendant la période fixée.

L'article 2 prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires à des dépenses nouvelles non encore autorisées par le Législateur.

Cette réserve est inspirée par le souci de respecter les prérogatives du Législateur.

Les articles 3 et 4 du projet de loi ont pour objet l'autorisation de contracter des engagements à charge des autorisations d'engagement inscrites dans le budget, la fixation de leurs plafonds (dix douzièmes des programmes annuels) et la définition des modalités et des conditions d'application à observer en la matière.

Il s'agit notamment du financement par le Crédit communal de Belgique des subsides pour la construction d'institutions hospitalières et médico-sociales (art. 3) et du financement par le même Crédit communal des subventions pour travaux des administrations subordonnées (flats et maisonnettes pour personnes âgées : art. 4).

Les Chambres législatives voudront bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre de la Communauté flamande,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Ministre de la Communauté française,
M. HANSENNE.

**

Het eerste artikel van het ontwerp stelt de bedragen vast van de begrotingskredieten (niet gesplitste kredieten en ordonnanceringskredieten), waarover de ordonnancerende Ministers en Staatssecretarissen gedurende de vastgestelde periode kunnen beschikken.

Het artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven aan te wenden.

Dit voorbehoud is geïnspireerd door de bezorgdheid de prerogatieven van de Wetgevende Macht te eerbiedigen.

De artikels 3 en 4 van het wetsontwerp hebben als voorwerp de toelating tot het aangaan van verbintenissen ten laste van de in de begroting ingeschreven vastleggingsmachtigingen, de vaststelling van de plafonds hiervan (tien twaalfden van de jaarprogramma's) en de omschrijving van de toepassingsmodaliteiten en -voorwaarden die terzake moeten worden inachtgenomen.

Het betreft namelijk de financiering door het Gemeentekrediet van België van de toelagen voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen (art. 3) en de financiering door hetzelfde Gemeentekrediet van de toelagen voor werken der ondergeschikte besturen (flats en woningen voor bejaarden : art. 4).

De Wetgevende Kamers worden verzocht het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Minister van de Franse Gemeenschap,
M. HANSENNE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Communauté flamande et de Notre Ministre de la Communauté française,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Communauté flamande et Notre Ministre de la Communauté française sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur le budget pour l'année budgétaire 1980, sont ouverts, à savoir :

Pour le Ministre de la Communauté flamande et pour le Ministre de la Communauté française :

— Dépenses courantes	F	20 200 000
— Dépenses de capital	F	11 800 000

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van Onze Minister van de Franse Gemeenschap,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van de Vlaamse Gemeenschap en Onze Minister van de Franse Gemeenschap zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begroting voor het begrotingsjaar 1980, zijn geopend ten behoeve van :

Voor de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en voor de Minister van de Franse Gemeenschap :

— Lopende uitgaven	F	20 200 000
— Kapitaaluitgaven	F	11 800 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses courantes et à des dépenses de capital non autorisées antérieurement par le Législateur.

Art. 3.

A l'intervention du Ministre de la Communauté flamande et du Ministre de la Communauté française, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Pendant les dix premiers mois de 1980 ces engagements pourront porter sur un volume de prêts ne dépassant pas 55 200 000 francs.

Art. 4.

Le Ministre de la Communauté flamande et le Ministre de la Communauté française sont autorisés à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les dix premiers mois de 1980 sur un volume de prêts ne dépassant pas 6 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé, et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 1980.

Donné à Bruxelles, le 18 juin 1980.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Communauté flamande,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

Le Ministre de la Communauté française,
M. HANSENNE.

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot lopende en kapitaaluitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Door bemiddeling van de Minister van de Vlaamse Gemeenschap en van de Minister van de Franse Gemeenschap wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Tijdens de eerste tien maanden van 1980 mogen deze verbintenissen gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 55 200 000 frank.

Art. 4.

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap en de Minister van de Franse Gemeenschap worden ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste tien maanden van 1980 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 6 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking op 1 juli 1980.

Gegeven te Brussel, 18 juni 1980.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,
H. DE BACKER-VAN OCKEN.

De Minister van de Franse Gemeenschap,
M. HANSENNE.